

## نامهٔ پولسِ حواری به افسسیان

مشمول

### بر شش باب

(بابِ اولِ مشتمل بر بیست و سه آیه)

(۱) پولسِ حواری شده عیسی مسیح بمشیتِ خدا بمقدّسانی که در افسس می باشند و در مسیح عیسی ایمان دارند (۲) که فضل و آرام از پدرِ ما خدا و از خداوند عیسی مسیح بر شما باد \* (۳) مبارک باد خدا و پدرِ خداوندِ ما عیسی مسیح که در مسیح در همه برکت‌های روحانی در اعلیٰ علّین ما را فرخنده ساخته است (۴) چنانچه ما را پیش از بنای عالم در مسیح اختیار نمود که مقدّس و بی نقص در محبت باشیم در پیش روی او (۵) که بر ما بحسب ارادهٔ مختار خود تقدیم نمود که بوساطتِ عیسی مسیح اورا پسران خوانده شویم (۶) تا آنکه سپاس کرده شود جلالِ فضلِ او که بسببِ آن ما را مقبول نمود در محبوب (۷) و دروئی فدیّه یافته ایم بعلتِ خونش یعنی آمرزشِ گناهان را از استغنائی فضلش (۸) که بدان سبب هر نوع دانش و بینش را در ما افزون نمود (۹) که ما را آگاه نموده است از سرِ مرادِ خود که بحسبِ اختیارِ خود در خود تقدیر کرده است (۱۰) نسبت بانظامِ تمامی و ازمنه به اندراجِ همه در مسیح یعنی همه آنچه در آسمان و زمین است دروئی (۱۱) که بسببِ او میراث نیز شدیم یعنی بر حسبِ تقدیرِ آن کس که بر وفقِ ارادهٔ مصلحتِ آمیزِ خود همهٔ اُمورات را بظهور میرساند مقدّر شدیم (۱۲) تا آنکه از ما که نخست امیدوار بمسیح میبودیم اوصافِ جلالش بدید آید (۱۳) و شما نیز بوی امیدوار شدید بعد از آنکه کلامِ راست را یعنی

مژده نجات خود را شنیده و بر وی ایمان آورده مهر شدید بروج وعده که آن روح القدس است (۱۴) و بیعانه میراث بودن ما است تا وقت استخلاص مال خاص که اوصاف جلالش بدید آید \* (۱۵) و بنا بر این من چون خبر ایمان شما را بر عیسی خداوند و محبت نسبت بتمامی مقدسان را شنیدم (۱۶) باز نمی ایستم از شکرگذاری در باره شما و از یاد نمودن شما را در اوقات دعایم (۱۷) تا که خداوند ما عیسی مسیح که ذوالجلال است روح دانش و کشف را بشما عطا نماید در شناسائی او (۱۸) تا آنکه دیده های دانش شما گشاده شود تا که دانید چیست امید دعوتش و چیست عظم جلال میراثش که در مقدسان است (۱۹) و چه مقدار هست عظم عظمت قدرتش در باره ما مؤمنان بحسب تاثیر زور قوتش (۲۰) که نسبت بمسیح بظهور آورد چون او را از مرده گان برخیزانید و بر یمین خود در علیین نشانید (۲۱) برتر از همه گی ریاستها و اقتدار و قوت و خداوندی و هر اسمی که نه در این جهان وبس بلکه در جهان آینده خوانده میشود (۲۲) و تمامی اشیارا در تحت اقدام وی نهاد و وی را در همه امور سر بودن کلیسیا ارزانی فرمود (۲۳) که آن بدن او می باشد که کمال آن کس است که کمال همه در همه می باشد \*

(باب دوم مشتمل بر بیست و دو آیه)

(۱) و شما را که در خطایا و گناهان مرده بودید برخیزانیده است (۲) که در آنها بر حسب دور این روزگار و بر حسب رئیس قدرت هوا پیش از این رفتار میکردید که آن روحی است که حال در ابنای بغاوت تاثیر مینماید (۳) و ما نیز در میان آنها پیش از این در خواهشهای جسمانی خود بسر میبردیم که خواهشهای جسم و تصورات را بجا می آوردیم و طبعاً ابنای غضب بودیم چون دیگران (۴) و خدا که رحمتش در غایت است از آن محبت بسیاری که نسبت بما داشت (۵) هنگامی که در خطایا هلاک

بودیم ما را با مسیح زنده گردانیده است که شما محض از توفیق نجات یافته اید (۶) و برخیزانید و نشانید در اعلیٰ علیین در مسیح عیسی (۷) تا در عوالمِ مستقبله نهایت فراوانی کرم خود را بسببِ مهربانی بر ما در مسیح عیسی آشکار نماید (۸) که شما از کرم در راه ایمان نجات یافتید و آن نیز از بخششِ خداست نه از شما (۹) و نه از اعمال است مبادا کسی فخر نماید (۱۰) از آنجا که ما مصنوعِ او می‌باشیم و خلق شدیم در مسیح عیسی برای اعمالِ نیکی که خدا پیشتر معین فرمود که در آنها رفتار نمائیم \* (۱۱) پس یاد آرید که شما پیش‌تر قبائلِ جسمانی بودید و نامختون خوانده می‌شدید از آنچه بختنه مسمی است که آن ختنه در جسم به دست کرده شده است (۱۲) که در آن هنگام شما از مسیح جدا بودید و از خاندانِ اسرائیلِ اجنبی و از عهدهای وعده بیگانه و اُمید نداشتید و در دنیا از خدا مهاجر بودید (۱۳) و حال در مسیح عیسی شما که قبل از این دور بودید نزدیک شدید از خونِ مسیح (۱۴) از آنجا که وی مصلح ما است که هر دورا متحد نمود و دیوارِ حائله را از میان برداشت (۱۵) و دشمنی یعنی فرمایشهای احکامِ واجبه را بسببِ جسمِ خود نابود گردانید تا که هر دورا یک شخصِ جدید در خود که باعثِ صلح بود مهیا نماید (۱۶) و تا آنکه در یک بدن هر دورا بخدا باز گرداند بسببِ صلیبی که دشمنی را بآن هلاک نمود (۱۷) و آمده شمارا که دور بودید و آنانی را که نزدیک بودند ندا بصلح نمود (۱۸) که ما هر دو بوساطتِ او به یک روح نزد پدر مدخلیت داریم \* (۱۹) پس حال دیگر شما بیگانه و غریب نیستید بلکه همشهریِ مقدّسان و خانوادهٔ خدا می‌باشید (۲۰) و بر اساسِ حواریان و پیغمبران بنا شده اید و عیسی مسیح خود رأسِ زاویه می‌باشد (۲۱) و در وی تمامیِ عمارت با اتصال باهم مرتفع میشود برای هیکلِ مقدّس در خداوند (۲۲) و شما نیز باتفاق در وی ساخته می‌شوید تا که روحاً منزلِ خدا گردید \*

## (باب سیوم مشتمل بر بیست و یک آیه)

(۱) بنا بر این من که پوُلُسَم بجهت شما که قبائل اید اسیرِ عیسیٰ<sup>۱</sup> مسیح  
 (۲) و شما امرِ نظارتِ توفیقِ خدا را که بمن داده شده است بجهت شما  
 شنیده اید (۳) که از روی کشف این سرِّ بر من آشکارا نمود چنانچه  
 مختصری قبل از این نوشتم (۴) و از مطالعه آن قدری از دریافت من از  
 سرِّ مسیح میتوانید فهمید (۵) که آن سرِّ در قرنهای پیش بر بنی آدم آشکارا  
 نشده بود بقدری که حال بر حواریان مقدس او و پیغمبران از روح کشف  
 گردید (۶) که قبائل نیز باید که هم در میراث و هم در تن و هم در شراکت  
 وعده اش در مسیح رسد داشته باشند بوساطت مژده (۷) که من بانعام فضل  
 خدا که از تأثیرِ قوتش بمن عنایت شد خادم آن شدم (۸) و مرا که احقر  
 از حقیرترین مقدسانم این توفیق عنایت شد که در میان قبائل ندا بدولت  
 افزون از قیاس مسیح نمایم (۹) و بر همه آشکارا نمایم که چیست شراکت  
 در سَرِّی که از ازل مستور بود در خدائی که تمامی اشیا را بوساطت عیسی<sup>۲</sup>  
 مسیح خلق نمود (۱۰) تا آنکه در این وقت بر ارباب ریاست و اقتدار در  
 اعلیٰ علیین بوساطت کلیسیا ظاهر گردد حکمت گوناگون خدا (۱۱) بر حسب  
 تقدیری که از ازل نمود در مسیح عیسی<sup>۳</sup> خداوند ما (۱۲) که داریم در روی  
 گستاخی و داخل شدن با اعتماد بسبب ایمان بر وی (۱۳) بنا بر این استدعا  
 مینمایم که از مصیبتهای من بجهت شما دل شکسته نشوید که آن عزت  
 شما است \* (۱۴) و از این جهت است که من در پیش پدرِ خداوند ما  
 عیسی<sup>۴</sup> مسیح برانو در می آیم (۱۵) که از وی همه گی و خاندان در آسمان  
 و زمین مسمی میگردند (۱۶) تا آنکه بمقتضای غایت جلال خود شمارا  
 عنایت فرماید که در شخصیت باطنی از روح او قوت کامل بهم رسانید  
 (۱۷) تا آنکه در دلهای شما مسیح بوساطت ایمان مسکن نماید و شما در  
 محبت ریشه دوانیده و اساس نهاده (۱۸) قدرت بهم رسانید که یابید با

تمامی مقدّسان که عرض و طول و عمق و ارتفاع چیست (۱۹) و محبّت مسیح را هرچند خارج از فهم است بفهمید تا پُر شوید تا بتمامی پُری خدائی \* (۲۰) و آن کس که قادر است که بی نهایت بیش از تمام آنچه بخواهیم یا بیابیم بجا آرد به اقتضای آن قدرتی که در ما اثر مینماید (۲۱) اورا در کلیسیا بوساطت مسیح عیسی تا ابدآلآباد جلال باد آمین \*

(باب چهارم مشتمل بر سی و دو آیه)

(۱) خلاصه من که اسیرم در خداوند استدعا مینمایم از شما که بطور شایسته آن دعوتی که یافتید رفتار نمائید (۲) با کمال فروتنی و کوچک دلی و حلم و متحمل یکدیگر بمحبّت (۳) و ساعی شوید که برشته صلح اتحاد روح را نگاه دارید (۴) یک تن و یک روح است چنانچه امید دعوت شما که باو خوانده شدید یک است (۵) یک خداوند یک ایمان یک غسل (۶) یک خدا و پدر همه که بر بالایی همه و در میان همه و در اندرون همه شما همان است \* (۷) لیکن هر یک را از ما توفیق بر وفق مقدار انعام مسیح داده شده است (۸) که بنا بر این میگوید که بر بلندی صعود نموده نفس اسیری را اسیر نمود و بمردم انعامها فرمود (۹) و صعود نمود چیست جز اینکه اول باسفل زمین نزول نمود (۱۰) و آن کس که نزول نمود همان است که صعود نمود بر بالایی همه آسمانها تا پُر کند همه را (۱۱) و اوست که داده است بعضی را منزلت حواری و بعضی را پیغمبری و بعضی را رسالت مژده و بعضی را شبانی و معلّمی (۱۲) بقصد آراستن مقدّسان برای خدمتکاری بجهت تعمیر بدن مسیح (۱۳) تا وقتی که همه باتحاد ایمان و اعتراف بر پسر خدا بکمال بلوغ باندازه قامت کامل مسیح رسیم (۱۴) تا آنکه دیگر طفل نباشیم و متلاطم و از هر باد تعلیم از تقلّب خلق و از مهارت در حکمت ضلال از جا در فرویم (۱۵) بلکه در محبّت راست بوده تماماً نمو نمائیم مناسب آن که سر است یعنی مسیح (۱۶) که از وی تمام بدن پیوسته و ملصق شده بوساطت

هر مفصلِ غذارساننده بفعل نمودن باندازه هر عضوی که باعث نمو بدن می‌شود بنهجي که خود خود را در محبت کامل می‌سازد \* (۱۷) پس این را می‌گوییم و در خداوند می‌فرماییم که شما من بعد چون قبائل دیگر که بفهم باطل خود رفتار می‌نمایند رفتار ننمائید (۱۸) که از ادراک کوراند و از زنده‌گی خدا مهجور بسبب آن جهالت که از سختی دل آنها در ایشان است (۱۹) که خود را بی‌حس ساخته به رذالت تسلیم نمودند که هر قسم بی‌عصمتی را بحرص بجا آرند (۲۰) لیکن شما مسیح را باین طور فرا نگرفته اید (۲۱) چون شما از او شنیدید و در او آموخته شدید بطوری که حق است در عیسی (۲۲) تا آنکه شما شخصیت کهنه را نظر بر رفتار قدیمش که از خواهشهای فریبنده فاسد میباشد از خود بیرون کنید (۲۳) و در فهم خود روحاً نو شوید (۲۴) و شخصیت تازه را بپوشید که آن مانند خدا در صداقت و پاکی حقیقی مخلوق شده است \* (۲۵) پس دروغ را اخراج نموده هر کس با نزدیک خود براستی گوید از آنجا که اعضای یکدیگر می‌باشیم \* (۲۶) غیظ کنید لیکن خطا نکنید و باید که آفتاب بر غیظ شما غروب ننماید (۲۷) و غیبت کننده را مجال مدهید \* (۲۸) و آن کس که دزدی می‌کرد من بعد دزدی ننماید بلکه سزاوار است که در پیشه نیکی محنت کشیده بدستها مشغول شود تا آنکه تواند که محتاجان را چیزی داده باشد \* (۲۹) و هیچ سخن فاسدی شمارا از دهن بیرون نیاید بلکه اگر سخن است که بجهت تربیت نیکو مصرفی دارد و گفته شود تا شنونده‌گان را وسیله توفیق باشد (۳۰) و غصه مدهید روح مقدس خدا را که از آن مهر شده اید تا بروز خلاصی \* (۳۱) و همه مرارت و غیرت و غیظ و هنگامه و بدگوئی و هر قسم کج خلقی از میانه شما مرتفع شود (۳۲) و بر یکدیگر مهربان و رحیم باشید و یکدیگر را عفو نمائید چنانچه خدا در مسیح شمارا عفو نموده است

(باب پنجم مشتمل بر سی و سه آیه)

(۱) پس خدا را متابعت نمائید چون فرزندانِ محبوب (۲) و در محبت رفتار نمائید چنانچه مسیح مارا محبت نمود که در راه ما خود را تسلیم نمود که خدا را هدیه و قربانی بوده باشد با رایحه خوش \* (۳) و زنا و هر قسم بی‌عصمتی و حرص در میان شما ذکرش کرده نشود چنانچه می‌زیبد مقدسان را (۴) و نیز فحش و بی‌هوده‌گوئی یا شوخی که نامناسب باشد بلکه اولی است شکرگذاری (۵) که شما خود مطلع هستید که هر کس که او زانی یا بی‌عصمت یا طامع که بت‌پرست است باشد هیچ میراث در ملکوت مسیح و خدا ندارد (۶) و از سخنان باطل هیچ کس شمارا نفریبد زانرو که بجهت این اُمور است که غضب خدا بر ابنای بغاوت نازل میشود (۷) پس ایشان را رفیق مباشید (۸) زیرا که شما پیش‌تر ظلمت بودید و اکنون که در خداوند نور می‌باشید چون ابنای نور رفتار نمائید (۹) از آنجا که میوه روح در کمال مهر و صدق و راستی است (۱۰) و تحقیق نمائید که رضای خداوند چیست (۱۱) و در اعمال بی‌محاصل ظلمانی رفیق مباشید و بهتر است که آنها را روشن سازید (۱۲) از آنجا که تکلم بقبیاحی که از آنها در خلوت سر می‌زند ناشایسته است (۱۳) و هر آنچه از نور ظاهر می‌شود آشکارا است و هر چه آشکارا می‌شود روشن می‌باشد (۱۴) و از آنجا است که می‌گوید که ای خوابیده بیدار شو و از مرده‌گان برخیز که مسیح بر تو خواهد تابید \* (۱۵) پس با خبر باشید که با احتیاط رفتار نمائید نه چون مردمان بی‌عقل بل چون عارفان (۱۶) و زمان را دریابید که روزگار نا مساعد است (۱۷) و بی‌مدرک مباشید بلکه دریابید که مشیت خداوند چیست (۱۸) و مست شراب مشوید که در آن فساد است بلکه مملو از روح باشید (۱۹) و با یکدیگر به مزامیر و ترنمها و اشعار روحانی تکلم نمائید و قلباً خداوند را سُرد و ترنم نمائید (۲۰) و پیوسته بجهت هر چیز خدا و پدر را شکر نمائید

باسم خداوند ما عیسیٰ مسیح (۲۱) و از خداترسی یکدیگر را مطیع باشید \*

(۲۲) ای زنان شوهران خود را چون به خداوند مطیع باشید (۲۳) از آنجا که شوهر سر زن است چنانچه مسیح که رستگارکننده بدن است رأس کلیسیا است (۲۴) لهذا چنانچه کلیسیا مسیح را اطاعت می نماید بهمین وضع باید که زنان با شوهران باشند در هر امر \* (۲۵) ای شوهران زنان خود را محبت نمائید چنانچه مسیح نیز کلیسیا را محبت نمود و خود را در راه او تسلیم نمود (۲۶) تا آنکه او را به غسل آب با کلام پاک نموده منزه سازد (۲۷) تا آنکه او را نزد خود حاضر نماید با تربیین یعنی کلیسیائی که داغ و چین و از این قبیل چیزها نداشته باشد بلکه مقدس و بی عیب باشد (۲۸) و بهمین وضع بر مردان واجب است که زنان خود را دوست دارند چون بدنهای خود و هر کس که زن خود را دوست دارد خود را دوست داشته است (۲۹) زیرا که هیچ کس هرگز جسم خود را دشمن ندارد بلکه او را می پروراند و نازش می نماید چنانچه خداوند کلیسیا را (۳۰) که ما اعضای بدنش هستیم از جسم و استخوانهای او (۳۱) از آن است که مرد پدر و مادر خود را میگذارد و با زن خود می پیوندد و این دو یک جسم خواهند بود (۳۲) و این سری عظیم است لیکن قصد من مسیح و کلیسیا است (۳۳) بهر صورت شما هر یک زن خود را دوست دارید چون خود و زن باید که شوهر را محترم دارد \*

(باب ششم مشتمل بر بیست و چهار آیه)

(۱) ای فرزندان والدین خود را در خداوند اطاعت نمائید که این است انصاف

(۲) پدر و مادر خود را اکرام نما که حکم اول با وعده این است (۳) تا که تو خوشوقت و بر زمین طویل العمر باشی \* (۴) و ای پدران بر فرزندان خود سخت مگیرید بلکه ایشان را با تربیت و نصیحت خداوندی پرورش نمائید \*

(۵) و ای ملازمان آنان را که خداوندان بشری می باشند چون مسیح بخوف و بیم و ساده لوحی خود اطاعت نمائید (۶) نه بنده گی ظاهر و چون آنان



که مردم را خوش آمد میگویند بلکه چون بنده‌گانِ مسیح اراده خدا را از جان بجا آرید (۷) و با خوشنودی خداوند را بنده‌گی نمائید نه مردم را (۸) از آنجا که میدانید که شخص هر عملِ نیکی که بجا آرد جزای آنرا از خداوند خواهد یافت خواه بنده و خواه آزاد باشد \* (۹) و ای مالکان شما نیز با آنها بهمین طور رفتار نمائید و نهیب کمتر کنید از آنجا که میدانید که خداوند شما نیز در آسمان است و نگاهِ بظاهرِ شخص نمی‌نماید \* (۱۰) خلاصه ای برادران من از خداوند و از توانایی و قدرتش زور پیدا نمائید (۱۱) اسلحه تام خدا را بپوشید تا آنکه نزد شیطنتهای اَبلیسِ توانید ایستاد (۱۲) از آنجا که کشتی و ما بخون و جسم نیست بلکه با رؤسا و مقتدرین و شاهنشاهانِ ظلمتِ این جهان و اشرارِ روحانی در ملاءِ اعلی است (۱۳) بنا بر این اسلحه تام خدا را اخذ نمائید تا آنکه در روزِ معركة مخالفت توانید نمود و همرا بکار بُرده تابِ مقاومت توانید آورد (۱۴) پس کمرِ خود را بکمر بندِ راستی بسته و چهار آئینه صدق را پوشیده قائم باشید (۱۵) و چالاکي و مزده صلح را بر پاها بسته (۱۶) و بر بالای همه سپرِ ایمان را گرفته که بوسیله آن قدرت خواهید داشت که تمامی تیرهای آتشینِ آن شریرا اطفاء نمائید (۱۷) و کلاه خودِ نجات و شمشیرِ روح را که آن کلامِ خداست بردارید (۱۸) و با کمالِ طلب و دعا پیوسته قلباً استدعا نمائید و در این عمل هشیار باشید در نهایتِ استقلال و استدعا بجهت همه‌گی و مقدّسان (۱۹) و بجهتِ من که بمن داده شود کُشاده‌گی در زبان و جرأت در کلام تا که سرّ مزده را کشف نمایم (۲۰) که بجهتِ آن در زنجیرِ ایلیچگری می‌نمایم تا آنکه بجرأت حرف زنم چه طور که مرا سزاوارِ تکلم است \* (۲۱) و تا آنکه شما نیز بدانید احوالِ مرا که چه میکنم برادرِ محبوبِ تَخُکُس که در خداوند خادمِ وفادار است شمارا از هر چیز مطلع خواهد ساخت (۲۲) و اورا من بجهتِ همین نزد شما فرستادم تا آنکه از احوالِ من مستحضر باشید و تا آنکه دل‌های

شمارا تسای بخشد \* (۲۳) برادران را آرام و محبت با ایمان باد از خدای پدر و عیسیء مسیح خداوند (۲۴) و توفیق با همه گئی آنها باد که خداوند ما عیسیء مسیح را بساده لوحی محبت می نمایند \* آمین \*

تمام شد نامهء پولس حواری به افسسیان

## نامهء پولس حواری باهل فیلیپی

مشمول

### بر چهار باب

(باب اول مشتمل بر سی آیه)

(۱) پولس و تیموثیوس خادمان عیسیء مسیح بتمامی مقدسان در مسیح عیسی که در فیلیپی میباشند با اسقفان و خدام (۲) که فضل و آرام از جانب پدر ما خدا و عیسیء مسیح بر شما باد \* (۳) من شکر می نمایم خدای خود را در هر وقت که شمارا یاد می آرم (۴) و پیوسته در هر دعای خود با سرور بجهت تمامی شما دعا مینمایم (۵) بسبب آن شراکتی که شمارا از روز اول تا حال در انجیل بوده است (۶) یقین دارم که آن کس که عمل خیر را در شما شروع نموده است تا روز عیسیء مسیح باتمام خواهد رسانید (۷) چنانچه شرط انصاف نزد من این است که این را در بارهء همه گئی شما ملاحظه نمایم زیرا که شمارا چنین تصور می نمایم که هم در زنجیرها و هم در جواب و اثبات انجیل تمامی شما در توفیق رفقای من میباشید (۸) که خدا گواه است که چه مقدار مشتاق تمامی شما بمهر عیسیء